

To: PARENTS OF MIGRANT CHILDREN IN THE PROGRAM

Subject: SUMMER MIGRANT MOVES

Please check one of the statements below and return this sheet to your child's migrant teacher as soon as possible.

\_\_\_\_\_ Yes, we took our family out of parish this summer, for at least one month, to do fishing related or agriculture related work.

\_\_\_\_\_ No, we did not take our family out of parish this summer, for at least one month, to do fishing related or agriculture related work.

PARENT/GUARDIAN NAME \_\_\_\_\_  
CHILD/CHILDREN NAME \_\_\_\_\_

HOME ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY/STATE \_\_\_\_\_  
HOME PHONE \_\_\_\_\_

**IMPORTANT NOTE:** The reason this information is being gathered is because a family that moves during the summer months and comes back to the parish where the children attended the previous school year is considered to have made another migrant move. The entire length of eligibility for the migrant program can begin over again for this family. This means the child/children will receive tutoring services for six (6) more years. Please keep us informed whenever your family moves out of parish for a period of one month or more to fish or do agriculture work.

Thank you for your cooperation.

*Cindy Enright*  
Cindy Enright  
Migrant Education Recruiter



Migrant Education Program  
Jefferson Parish Public School System  
501 Manhattan Blvd.  
Harvey, Louisiana 70058

TO: Mr. Terold Horst  
Louisiana Cooperative Extension Service  
1825 Bonne Ann Dr.  
Marrero, LA 70078

# Newletter



Jefferson Parish Public School System

MIGRANT  
EDUCATION

VOL. I  
NO. 1



JUNE, 88

#### PARENTS MAKE THE DIFFERENCE

As Director of Bilingual/ESOL Programs for the Jefferson Parish Public School System, I am constantly in contact with parents who are interested in and involved in their child's school progress. You the parent, make the difference in your child's attitude toward learning and your child's total educational experience.

We live in a hectic world in which both parents work, or in which children are reared in a single parent household. It is very important that as a parent, you take the time to show interest in what's going on at your child's school. As a parent of a child in the Migrant Education Program you are offered an opportunity to learn about the program, meet the teachers, assistants and administrators, and to have a voice in the future of Migrant Education. You are encouraged to join the Migrant Education Parent Advisory Council for the 1988-89 year and to attend the meetings planned on the following dates:

EASTBANK		WESTBANK	
10/12/88	7-9 p.m. - Harold Keller Elen, 5301 Irving Street, Metairie, La. 70003	10/13/88	7-9 p.m. - Admin. Building, 501 Manhattan Blvd., Harvey, La.
3/15/89	7-9 p.m. - Alice Binney Elen, 4625 Hasting, Metairie, La. 70006	3/16/89	7-9 p.m. - Admin. Building, 501 Manhattan Blvd., Harvey, La.

Your support of your child's educational experience plays a vital role in his/her success in school. We in the Bilingual/ESOL Department wish you and your family a happy, healthy and restful summer vacation and we look forward to an exciting and productive 1988-89 school year.

This publication is the first in a series to be mailed to the home of each migrant eligible family at the end of each semester. Mr. Phung Dang, the Migrant Recruiter Assistant, is the editor and will translate the articles into Vietnamese for the convenience of Vietnamese families. It is hoped that the sharing of information pertinent to the Migrant Education Program and to the Migrant fishermen will benefit the reader.

*Joe K. Phillips*  
Joe K. Phillips  
Director of Bilingual/ESOL Programs

To our Migrant parents:

The 1988-89 school year will be a good one for the Migrant Education Program. Migrant teachers and bilingual tutors will be working with students in approximately 29 elementary, middle, junior high, and high schools in Jefferson Parish.

In elementary schools, teachers will work with students in English as a Second Language, reading, or math based on the identified needs of the students. Bilingual tutors at selected school sites will assist students by providing them with native language tutoring.

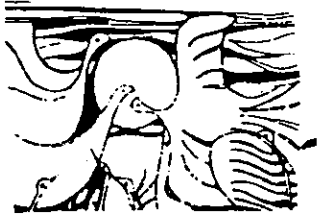
In junior high and high schools, in addition to English as a Second Language and reading instruction, students who need remedial help in math or other content area subjects will be eligible for the services of a bilingual tutor. Migrant teachers will continue to instruct students in the areas of career education/awareness.

Unfortunately, because of funding cuts for next school year, we will not have available a nurse to work with your children. Teachers and tutors will contact you if they feel that there is a health problem that is affecting your child's work at school.

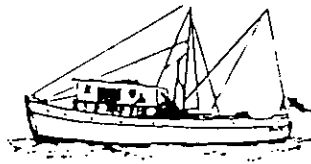
In any school in which Migrant Education exists, Migrant teachers and tutors are working hard to help the migrant students to be successful in school. Our staff is there to help your child.

Please call and make an appointment to visit us so that you can see what Migrant Education is doing for your child.

Margie Burkart  
Migrant Instructional Coordinator  
367-3120 Ext. 556

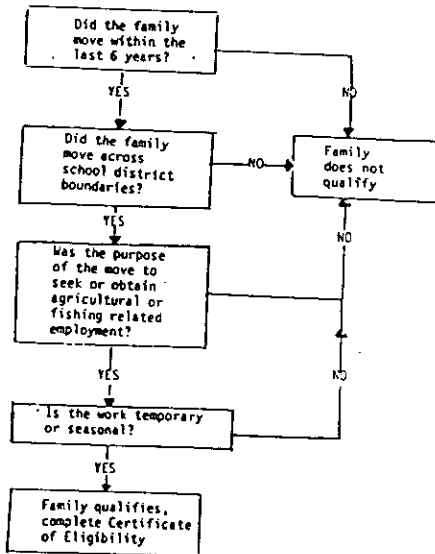


Won't YOU help  
find the  
MIGRANT CHILDREN?



WHO IS ELIGIBLE  
FOR MIGRANT EDUCATION SERVICES?

Any family who has made at least one move in the past six years, across a parish line, a county line, or from one state to another state, for the purpose of seeking or obtaining temporary or seasonal employment in fishing, farming, tree cultivation, and/or employment related to the processing of crops or fish/shell fish, is eligible for free migrant education services for their children in the Public School System. Cindy Enright, the Migrant Education Recruiter for Jefferson, Plaquemines, St. Bernard, and St. Charles Parishes, must make a home visit to each potential migrant family and have the family sign forms indicating that the family moved at least once in the last six years to fish or farm. If the family is Vietnamese, Mr. Phung Dang, the Migrant Recruiter Assistant will make the home visit with Cindy to assure that there is no language barrier to the interviews.



Once a family is recruited and signed as eligible for Migrant Education Services, the children begin to receive free services at the schools. Each year the parent must sign a parental concurrence form allowing the children to remain in the migrant education program. If you know of a family who have moved to Jefferson Parish in the past six years and now or sometime in the last six years have worked in fishing or farming or in the processing of fish, meat, crops, or trees, please call 367-3120 Ext. 556, and ask for Cindy Enright or Phung Dang.

WHAT ARE THE FREE  
SERVICES OFFERED TO MIGRANT STUDENTS?

MIGRANT  
EDUCATION



THE MIGRANT EDUCATION PROGRAM PROVIDES SUPPLEMENTAL EDUCATIONAL AND SUPPORTIVE SERVICES FOR CHILDREN WHO HAVE MOVED ACROSS STATE OR SCHOOL DISTRICT LINES WITH A PARENT OR GUARDIAN WHO IS SEEKING TEMPORARY OR SEASONAL WORK IN AGRICULTURE, FISHING OR RELATED FOOD PROCESSING.

JEFFERSON PARISH OFFERS THE FOLLOWING FREE SERVICES TO ITS MIGRANT STUDENTS:

- \*\*\*INDIVIDUAL AND SMALL GROUP TUTORING---ESOL, READING, LANGUAGE ARTS, CONTENT AREA TUTORING, AND BILINGUAL TUTORING
- \*\*\*INFORMAL COUNSELING AND REFERRALS
- \*\*\*CULTURAL AWARENESS ACTIVITIES, INCLUDING FIELD TRIPS
- \*\*\*BILINGUAL COMMUNITY WORKERS
- \*\*\*HSRIS-NATIONAL NETWORK FOR TRANSFER OF STUDENT EDUCATIONAL AND HEALTH RECORDS
- \*\*\*READING IS FUNDAMENTAL PROGRAM--FREE PAPERBACK BOOKS
- \*\*\*REFERRALS TO AVAILABLE COMMUNITY SERVICES
- \*\*\*CAREER EDUCATION





## IMPROVE- MENT OF LIFE CHOICES

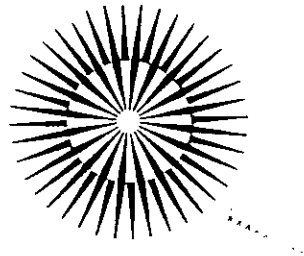
Without education, migrant children find little opportunity to break out of the migratory labor pattern of their parents. The Migrant Education Program provides migrant children with the opportunity to earn an education, offering them choices and hope for a brighter future.



Migrant children are America's children. Our schools share the responsibilities for educating migrant children. Despite their migration, these children have the same rights to a good education as non-migrant children. It has taken a national commitment by the federal government and the cooperation and commitment of all migrant educators, working together, to meet this need. Interstate and intrastate cooperation and coordination in

identifying and recruiting migrant children help to assure educational continuity, basic health services, and a chance for migrant children to catch up with other students their age.

Migrant personnel participate in cooperative activities including regional and national workshops, exchange of personnel and resources, and sharing of information through newsletters and brochures. These activities help foster a uniform process for the education of migrant children, regardless of the number of schools they attend.

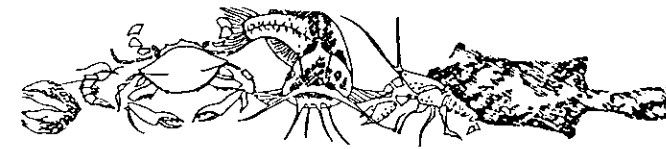


THE FISHERMAN'S FRIEND

Gerald Horst is the Marine Advisory Agent for the Louisiana Cooperative Extension Service, a division of Louisiana State University. His main role is to answer all questions that fishermen in Jefferson and St. Charles parishes may have concerning the fishing industry. He educates the fishermen on topics including new fishing gear, fishing laws and regulations. He schedules public meetings of importance to the fishermen. Mr. Horst also publishes a free monthly fishing newsletter which can be obtained by calling him at 341-7271. (Monday through Friday 8:00 a.m. to 4:30 p.m.) or by dropping by his office located at 1825 Bonnie Ann Drive, Marrero, Louisiana, on the corner of Lapalco Blvd., and Bonnie Ann Drive.

Mr. Horst stated that all fishermen should pay serious attention to new laws and potential new laws for fishermen that will go into effect.

Gerald has consented to be an advisor to this new Migrant Education newspaper. He will provide Phung Dang, the Migrant Recruiter Assistant/Bilingual Community Worker with the latest information on the fishing industry. Mr. Dang will translate the fishing information into Vietnamese and include it in this type of newsletter to mail to each family whose children are eligible for migrant education services in the Jefferson Parish Public School System.



## JEFFERSON CREATES MARING ADVISORY BOARD

The Jefferson Parish Council has enacted Ordinance No. 17396, creating the Jefferson Parish Marine Fisheries Advisory Board. The nine member board is open to sports fishermen, commercial fishermen and seafood dealers.

Among its duties to coordinate the activities of the Jefferson Parish Administration and the Council relative to the seafood industry; recommended policies affecting marine fisheries regarding proposed legislation and the fishermen of Jefferson Parish, methods of utilizing new species of seafood, increasing seafood production, marketing and processing.

The Marine Advisory Board will also have a representative on the Jefferson Parish Economic Development Council and is charged with recommending projects to the council which will benefit the fishing industry.

The make-up of the board is as follows:

Jimmy Frikey (interim chairman) Westwego  
Harlon Peach (int. vice Ch. man) Metairie  
Stanley Pausina (Eco. Council Del.)

Hilliet "Pat" Burke	Marrero
Tommy Cvitanovich	Metairie
Rickey Matherne	Barataria
Eddie Renton	Kenner
Wayne Estay	Grand Isle

Ex-officio (non-voting) members of the Board include:

Mary Curry (recording secretary) Parish Environmental Department  
Sam Holder - Parish Environmental Dept.  
Mark Chatry - Dept. of Wildlife & Fisheries  
Jerald Horst Coop. - Extension Service  
Frank Zaccaria, Jr. - Parish of Legal Department

## SHRIMP LAWS PAMPHLETS AND RECORD BOOKS

The Louisiana Cooperative Extension Service has just received a supply of the new 1987-88 Louisiana Shrimp Laws pamphlets. This brochure covers all of the laws and regulations that are now on the books concerning commercial and recreational shrimping. They also have a new supply of Commercial Fishing and Trappers Record Books. These excellent books are used by many fishermen to keep track of their expenses and their business income.

For a free copy of either or both of these booklets, call or write my office in Marrero.  
SOFT CRAB PRODUCER/MARKETER LIST

This year has seen more growth in softshell crab production than any year in the past. Right now the market for soft crabs is very strong, as east coast production has not started yet. Many producers are concerned that when the east coast does begin producing soft crabs the market may weaken. In order to assist Louisiana soft crab producers in marketing their product nationwide, John Supan, the Extension Marine Advisory Agent for Orleans and St. Tammany Parishes, is putting together a Louisiana Soft Crab Producer and Marketer's List. If you produce, or sell soft shell crabs and would like to be included on this list, contact my office before May 15, 1988 and submit the following information:

- \*Company name (if you have one)
- \*Contact person's name
- \*Address
- \*Telephone number

Product forms available-fresh and/or frozen.

This list will be made available to people from other parts of the U.S. who are interested in buying Louisiana soft-shell crabs.



### SEAFOOD PROMOTION BROCHURES

The Louisiana Seafood Promotion and Marketing Board has developed four beautiful brochures on Louisiana seafood for public distribution.

- \* Louisiana Cajun - The Real Story
- \* Louisiana Oysters - A Taste of Louisiana, Cajun Style
- \* Louisiana Crabs - A Taste of Louisiana, Cajun Style
- \* Louisiana Shrimp - A Taste of Louisiana, Cajun Style

"Louisiana Cajun - The Real Story," explains what Cajun and Creole cooking are, gives some history about Louisiana's cooking styles and shows how to make rice and a roux.

The other three brochures give information on nutrition, and buying and handling tips. The oyster brochure shows how to shuck an oyster and the shrimp brochure shows how to peel a shrimp. Also, the Cajun, oyster and shrimp brochures each have several recipes on them featuring seafood.

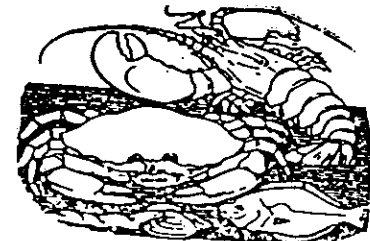
The brochures are excellent for distribution at retail markets and will also be useful for out-of-state seafood buyers who want to know more about Louisiana's seafood and cooking styles. For information on getting a supply of these publications, contact: Louisiana Seafood Promotion & Marketing Board, P.O. Box 15575, Baton Rouge, LA 70893 (504) 342-1660.

### THE GUMBO POT Pickled Shrimp

This month's recipe is an old Texas Parks and Wildlife Department recipe that I found. I'm not usually a lover of capers, but they worked very well in this recipe. It doesn't have the strong taste of vinegar that some pickled shrimp recipes have. It is mild and delicious.

2 lbs. peeled shrimp tails	1/2 cup sugar
2 medium onions	1 1/2 tsp. salt
1 1/2 cups vegetable oil	1 1/2 tsp. celery seed
1 1/2 cups white vinegar	4 Tbsp. capers with juice

Boil shrimp 1 to 5 minutes in salted water. Drain, rinse with cold water and chill. Make alternate layers of shrimp and onion rings in a sealable container. Mix remaining ingredients and pour over shrimp and onions. Seal and place in refrigerator for 2 hours or more, shaking occasionally. Remove shrimp from overbrine before serving. Serves 4.



**DI CHUYỂN TRONG NHỮNG THÁNG HÈ**

Bà Cindy Enright, Nhân Viên Tuyển Mộ/Chương Trình Giáo Dục Migrant xin thông báo cho phụ huynh học sinh Migrant về quyền lợi được cứu xét hợp lệ trở lại và các em học sinh sẽ được hưởng các dịch vụ giáo dục do chương trình Migrant đại thọ trong một chu kỳ mới là sáu năm, nếu gia đình của quý vị trong những tháng hè có di chuyển ra khỏi phạm vi quận cư trú, dù chỉ là một tháng để làm các nghề có liên quan đến nông nghiệp hoặc ngư nghiệp.

TO:

Migrant Education Program  
Jefferson Parish Public School System  
501 Manhattan Blvd.  
Harvey, Louisiana 70058

# Newsletter



Jefferson Parish Public School System

MIGRANT  
EDUCATION



**PHỤ HUYNH TẠO ĐƯỢC SỰ KHÁC BIỆT**

Trên cương vị là Giám Đốc của chương trình Song Ngữ/ESOL của Ty Học Chánh quận Jefferson, tôi đã có nhiều dịp tiếp xúc với phụ huynh học sinh, những người hàng quan tâm đến những tiến bộ về việc học của các em ở trường học. Do đó, chính quý vị mới có thể tạo được sự khác biệt về thái độ học hành và kinh nghiệm giáo dục của các em.

Trong cuộc sống bận rộn hôm nay, đôi khi cả hai cha và mẹ đều phải làm việc, hoặc trẻ em ở nhà được chăm sóc chỉ do cha hoặc mẹ mà thôi, quý vị nên dành một ít thời giờ cho việc học của các em. Những phụ huynh có con em trong chương trình Giáo Dục Migrant, quý vị có nhiều cơ hội để tìm hiểu thêm về chương trình trên, gặp gỡ các giáo viên và tiếng nói của quý vị rất quan trọng cho chương trình Giáo Dục Migrant trong tương lai. Xin quý vị phụ huynh gia nhập Hội Đồng Ty Văn Phụ Huynh Học Sinh Migrant trong niên học 1988-1989 và tham dự hai phiên họp ngày giờ đã định như sau :

EASTBANK		WESTBANK	
10/12/88	7-9 p.m	Trưởng Tiểu Học Harold Keller 5301 Irving St Metairie, La. 70003	10/13/88 7-9p.m Ty Học Chánh 501 Manhattan Harvey
03/15/89	7-9 p.m	Trưởng Tiểu Học Alice Birney 4829 Hastings Metairie, La. 70006	03/16/89 7-9p.m Ty Học Chánh 501 Manhattan Harvey

Sự yên trở về kinh nghiệm giáo dục của quý vị sẽ đóng một vai trò quan trọng qua kết quả học hành của các em tại trường học. Tôi xin đại diện cho chương trình Song Ngữ/ESOL, kính chúc quý vị và quý quyền một mùa hè hạnh phúc và vui tươi, tôi cũng mong rằng niên học 88-89 sẽ gặt hái những kết quả mỹ mãn hơn.

Mỗi lúc cá nguyệt, tờ thông tin này sẽ được gửi đến tận nhà quý vị phụ huynh có con em trong chương trình giáo dục Migrant. Ông Phung Đăng, Phó Tá Tuyển Mộ Chương Trình Migrant, phụ trách tổ thông tin và phân dịch các bài vở. Tôi hi vọng rằng những tin tức chia sẻ trong tờ thông tin này liên quan đến chương trình Giáo Dục Migrant và giới ngư phụ Migrant sẽ hữu ích cho quý vị. Kính chào quý vị.

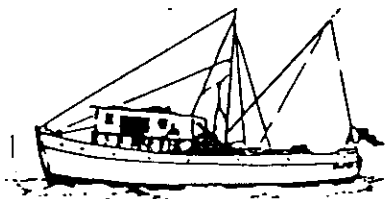
Bà. Joel Phillips

Sau khi gia đình được xác nhận hội đủ điều kiện, các em sẽ được các giáo chức Việt-Mỹ tiếp xúc và soạn thảo chương trình dạy học MIỄN PHÍ cho các em tại trường học.

Nếu Quý vị phụ Huynh biết gia đình nào di chuyển đến quận Jefferson và hội đủ tiêu chuẩn như vừa trình bày trên, xin vui lòng điện thoại cho Bà Cindy Enright hoặc Ông Phung Đăng, Số điện thoại : 367-3120 Ext: 556, để chúng tôi đến tiếp xúc và lập thủ tục cần thiết để giúp cho các em học sinh trong những gia đình đó.

Những dịch vụ MIỄN PHÍ sau đây sẽ được chương trình GIÁO DỤC MIGRANT giúp cho các em tại trường học :

- \* Dạy kèm riêng từng em hoặc nhóm nhỏ các môn: Anh Văn Sinh Ngữ Hai (ESL), tập đọc, hoặc các môn cần thiết khác.
- \* Cố vấn và giới thiệu dịch vụ cộng đồng.
- \* Sinh hoạt văn hóa, gồm cả cuộc du ngoạn.
- \* Nhân viên sinh ngữ cộng đồng
- \* Hệ thống điện toán chuyên hỗ trợ học sinh trên toàn quốc (MSRTS)
- \* Tập đọc là chương trình căn bản. Phát sách miễn phí.
- \* Giáo dục huấn nghệ.



Kính thưa Quý Vị Phụ Huynh,

Năm 1988-1989 sẽ là một niên-học tốt cho chương trình Giáo Dục Migrant. Các giáo chức Mỹ và Việt Nam đang dạy cho các em tại 29 trường Tiểu-Học, Trung Học cấp 1, Trung Học cấp 2.

Tại các trường Tiểu Học, các giáo viên Mỹ sẽ dạy cho các em các môn Anh Văn là sinh ngữ 2, tập đọc và toán tùy theo nhu cầu của các em. Các giáo viên Việt Nam sẽ dạy kèm thêm cho các em khi các em không lãnh hội được các bài học.

Tại các trường Trung Học cấp 1 và cấp 2, ngoài các môn Anh Văn là sinh ngữ 2 và giảng văn, các em sẽ được các giáo sư Việt Nam dạy kèm thêm các môn toán, hình học, đại số hoặc các môn khác nếu thấy cần thiết cho các em. Các giáo sư Mỹ trong chương trình sẽ dạy cho các em qua các lãnh vực giáo dục huấn nghệ.

Vì lý do ngân khoản bị cắt giảm, trong niên học sắp đến, Chương Trình Giáo Dục Migrant sẽ không có nhân viên Y-Tê để phục vụ cho các em như trước đây. Trong trường hợp các giáo chức nhận thấy sức khỏe của các em trở ngại hoặc ảnh hưởng cho việc học của các em, họ sẽ thông báo cho quý vị tức khắc.

Tại bất cứ trường học nào có Chương Trình Giáo Dục Migrant, các giáo chức Việt-Mỹ đã và đang tận tâm phục vụ cho các em, để các em có thể gạt hai được những thành quả khả quan hơn.

Để hiểu rõ Chương Trình Giáo Dục Migrant giúp được gì cho các em tại trường học, xin vui lòng điện thoại hoặc đến thăm viếng chúng tôi. Sự quan tâm của quý vị đến việc học của các em sẽ là một nỗ lực và cộng tác hữu hiệu nhất.

Kính thư,

Margie Burkart  
Phối Tri viên  
Giảng Huấn Migrant.



HỌC SINH NÀO ĐƯỢC XEM ĐU ĐIỀU KIỆN ĐỂ ĐƯỢC GIÚP THÊM TRONG CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC MIGRANT.

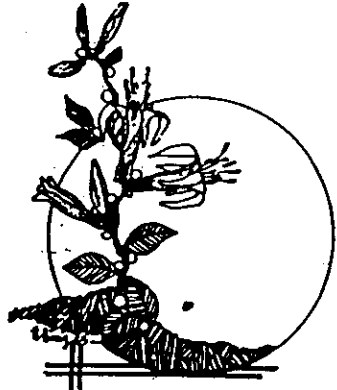
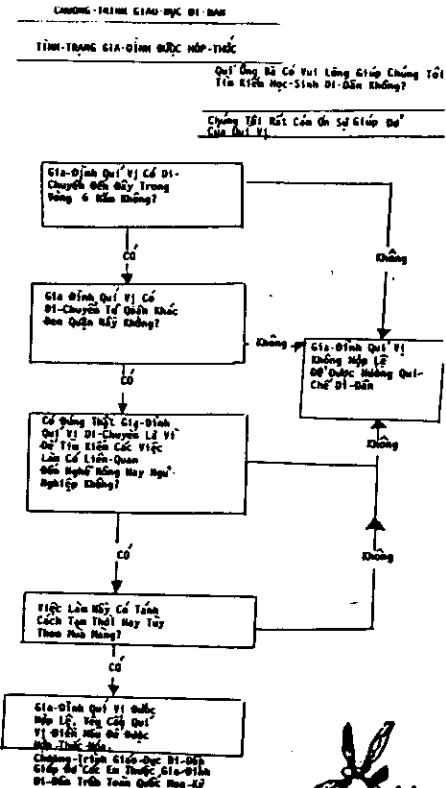
Bất cứ gia đình nào trong vòng sáu năm qua đã di chuyển, ít nhất là một lần, qua ranh giới của một quận khác, hoặc từ một tiểu bang này đến một tiểu bang khác, để tìm việc làm tạm thời hay theo mùa về ngư nghiệp, nông nghiệp, lâm nghiệp hoặc những nghề liên quan đến biến chế thực phẩm, các em học sinh trong những gia đình đó được xem hội đủ điều kiện để được hưởng nhiều dịch vụ GIAO DỤC MIỄN PHÍ, do chương trình giáo dục Migrant dài thọ tại các trường học công lập của quận Jefferson.

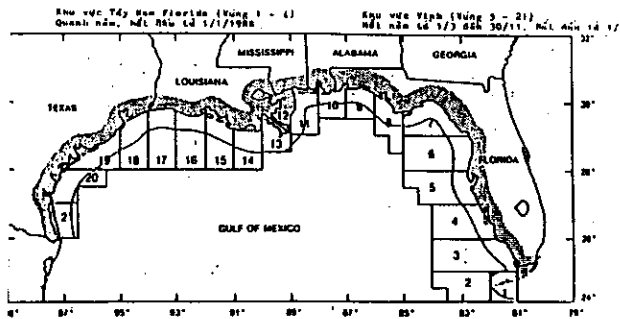
Bà Cindy Enright, Nhân Viên Tuyển Mộ của Chương Trình Giáo Dục Migrant của các quận Jefferson, Plaquemine, St. Bernard và St. Charles sẽ đến tại gia đình để phỏng vấn và ký các giấy tờ xác nhận gia đình hội đủ các tiêu chuẩn nêu trên.

Trường hợp các gia đình bị trở ngại về sinh ngữ, Ông Phụng Đăng, Phụ Tá Tuyển Mộ của chương trình sẽ đi với bà Cindy Enright đến nhà của quý vị để thông dịch trong cuộc phỏng vấn.

XIN XEM SƠ ĐỒ DƯỚI ĐÂY :

LÀM THẾ NÀO ĐỂ ĐƯỢC XEM HỘI ĐU ĐIỀU KIỆN.





Trong số (tin tức) về nghề cá vùng biển miền Bắc thì thấy triển vọng của ngành đánh cá rất lớn. Năm 1977 đánh cá biển về cá chủ yếu là cá biển trắng do Cơ Quan Quản Lý Quốc Vụ và Thị Trường xuất khẩu (Cá biển trắng) trị giá gần 1,00,000 và được tiêu thụ trong 33 CTR phần 80.

Người khai (offshore) cá biển là vùng biển miền Bắc và thấy triển vọng nghề đánh cá biển rất lớn. Năm 1977 đánh cá biển về cá chủ yếu là cá biển trắng do Cơ Quan Quản Lý Quốc Vụ và Thị Trường xuất khẩu (Cá biển trắng) trị giá gần 1,00,000 và được tiêu thụ trong 33 CTR phần 80.

**PHỞ BIÊN DANH SÁCH CÁC CÔNG TY SẢN XUẤT VÀ THỊ TRƯỜNG CỦA LỘT CỦA LOUISIANA.**

\*\*\*

So sánh với các năm vừa qua, có nhiều dấu hiệu cho thấy mức sản xuất của lột đã tăng lên rất nhiều. Hiện tại, thị trường của lột rất khả quan, mặc dù các vùng biển phía đông chưa hoạt động. Tuy nhiên nhiều công ty seafood của Louisiana đã lo ngại rằng khi các vùng biển này bắt đầu sản xuất, thị trường có thể bị yếu đi.

Để giúp cho giới sản xuất của lột tại Louisiana có thể bán của lột trên toàn quốc, John Supan, Cố Vấn Ngư Nghiệp của Quận Orleans và Tammany đang thực hiện một danh sách các nhà sản xuất và thị trường của lột của Louisiana.

Nếu quý vị sản xuất hoặc bán của lột và muốn có tên trong BẢNG DANH SÁCH NÊU TRÊN, xin tiếp xúc với văn phòng LOUISIANA COOPERATIVE EXTENSION SERVICE, số 1825 đường BONNIE ANN, Marrero, điện thoại số : 341-7271, để đề cập các tin tức cần thiết như sau:

- Tên công ty (nếu có)
  - Tên người cần liên lạc.
  - Địa chỉ, điện thoại.
  - Mẫu sản xuất (Cua lột tươi/đông lạnh)
- Danh sách này sẽ được phổ biến cho giới tiêu thụ của các tiểu bang khác để họ có thể mua của lột của Tiểu Bang Louisiana.

**QUẬN JEFFERSON LẬP BAN CỐ VẤN NGƯ NGHIỆP.**

Tuần hành Đạo Luật số 17396, Hội Đồng Quận Jefferson đã lập Ban Cố Vấn Ngư Nghiệp, chín ủy viên đã được bầu vào các ban Ngư Phủ Thế Thao, Ngư Phủ Thượng Mãi và Buôn Bán Hải Sản. Ban cố vấn này có nhiệm vụ phối trí các hoạt động của Ủy Ban Hành Chánh quận Jefferson và Hội Đồng Quận, liên quan đến kỹ nghệ hải sản, đề nghị những chính sách ảnh hưởng đến ngư nghiệp của ngư phủ quận Jefferson cho lập pháp soạn thảo dự án, phương thức sử dụng các loại hải sản mới, tăng mức sản xuất hải sản, kiểm thị trường và biến chế hải sản.

Ban cố vấn này sẽ có một đại diện trong Hội Đồng Phát Triển Kinh Tế của quận Jefferson, trách nhiệm đề nghị những dự án cho Hội Đồng xét có lợi cho kỹ nghệ đánh cá.

- Thành phần Ban Cố Vấn như sau:
- |                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| Jimmy Prickey (Quyền Chủ Tịch)  | Westwego   |
| Harlon Pearce (Quyền Phó CT)    | Metairie   |
| Stanley Pausina (Ủy Viên HD/KT) | Metairie   |
| Hilliet "Pat" Burke             | Marrero    |
| Tommy Cvitanovich               | Metairie   |
| Rickey Matherne                 | Barataria  |
| Eddie Renton                    | Kenner     |
| Wayne Estay                     | Grand Isle |
- Cử Ủy Viên (Không bỏ phiếu) gồm có:
- |                                 |                |
|---------------------------------|----------------|
| Mary Curry (Thư ký ghi chép HS) | Nha Điện Địa   |
| Sam Holder                      | Nha Điện Địa   |
| Mark Chatry                     | Nha Ngư Nghiệp |

- Jerald Horst & Đội Sóng Thiên Nhiên  
 Frank V. Zacario Jr. Số Phát Triển Hợp Tác Nha Cố Vấn Pháp Luật.



**ÔNG GERALD HORST/ CỐ VẤN NGƯ NGHIỆP CỐ QUAN PHÁT TRIỂN HỢP TÁC LOUISIANA.**

**NGƯỜI BAN CỦA GIỚI NGƯ PHỤ.**

Chương Trình Giáo Dục Migrant xin hân hạnh giới thiệu Ông Gerald Horst/Cố Vấn Ngư Nghiệp của Cố Quan Phát Triển Hợp Tác Louisiana, một phân bộ của đại học LSU, Nhiệm vụ của ông ta là giải đáp những vấn đề liên quan đến ngư nghiệp của quận Jefferson và St. Charles. Ông ta hướng dẫn ngư phủ các dụng cụ và nguyên tắc ngư nghiệp. Ông ta cung cấp cho những phiên họp quan trọng cho ngư phủ. Mỗi tháng, Ông Horst phát hành một tờ thông tin đặc biệt về các sinh hoạt liên quan đến ngư nghiệp. Nếu quý vị muốn có tờ thông tin nêu trên, xin vui lòng điện thoại cho ông ta số : 341-7271 (Thứ hai đến Thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều) hoặc đến tại văn phòng số 1825 đường Bonnie Ann, Marrero, tọa lạc tại góc đường Lapalco và Bonnie Ann.

Ông Horst cho biết giới ngư phủ cần chú tâm đến những luật lệ mới hoặc những luật lệ quan trọng sắp được ban hành.

Ông Horst cũng đã đồng ý làm Cố Vấn cho Tổ Thông Tin của Chương Trình Giáo Dục Migrant thuộc Hệ Thống Giáo Dục Cộng Lập của quận Jefferson. Ông sẽ cung cấp những tin tức mới nhất về ngư nghiệp cho Ông Phụng Đặng, Phó Tá Tuyên Mộ/Chương Trình Giáo Dục Migrant đồng thời cũng là Nhân Viên Song Ngữ Công-Đồng của Nha Học Chánh quận Jefferson. Các bản tin này sẽ được dịch ra tiếng Việt và phổ biến đến quý vị phụ huynh có con em đang theo học trong chương trình Giáo Dục Migrant của quận Jefferson.

**TẬP TÀI LIỆU LUẬT LỆ ĐANH Tôm NĂM 87-88 VÀ SƠ LƯU TRƯ HỒ SƠ.**

Để giúp cho giới ngư phủ hiểu rõ hơn những luật lệ mới về đánh tôm của tiểu bang Louisiana năm 1987-1988, xin vui lòng liên lạc với văn phòng Louisiana Cooperative Extension Service, số 1825, đường Bonnie Ann, Marrero, để nhận tập tài liệu miễn phí nêu trên. Ngoài ra, văn phòng này cũng cung cấp miễn phí số lưu trữ hồ sơ ngư nghiệp. Số này rất hữu ích cho ngư phủ theo dõi mức chi thu lợi tức.

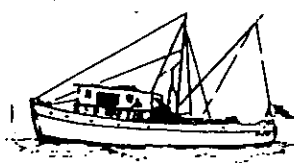


VUA GHE

Năm 1987 Tiểu Bang Louisiana đã vượt mức sản xuất ghe, qua mặt luôn cả Tiểu Bang Maryland khoảng 2 triệu pounds.

Mức sản xuất ghe năm nay của Louisiana là 44 triệu pounds so với năm 1986 chỉ có 32 triệu pounds.

Tiểu Bang Louisiana cũng dẫn đầu về sản xuất tôm, sò, mahaden, crawfish và cá bông lau.



**TIN TỨC VỀ LỘC NỮA**

Nhà tin này do Alabama Sea Grant Extension Service, Alabama Cooperative Extension Service, Mississippi/Alabama Sea Grant Consortium thực hiện với sự tài trợ của Gulf and South Atlantic Fisheries Development Foundation, Inc. và sự cộng tác của Catholic Social Services - Refugee Resettlement Program/ Bayou La Batre, AL. Sản phẩm do Ông Phan Đình Khuỷu thực hiện.

**LIỆT LỆ VỀ LỘC NỮA**

Bắt đầu từ ngày 1/1/1988, trong vùng khơi (ra đến 15 dặm) khu vực Tây Nam Florida lọc rùa tiêu chuẩn bị bắt buộc phải có giấy ghi tên với cầu dài 15 feet trở lên. Khu vực Tây Nam Florida bao gồm các vùng nước từ phía nam Florida Keys (29°40' Bắc vĩ độ) cho đến tận bắc Englewood, Florida (27° Bắc vĩ độ). Việc bắt buộc phải có lọc rùa sẽ bắt đầu từ đến 200 dặm bắc đầu từ ngày 1/1/1988.

Trong phần của lại của Vịnh Mexico, lọc rùa bắt buộc phải có ở ngoài khơi đến 15 dặm với cầu 15 feet trở lên trong khoảng cầu. Đến từ 1/3/1988 đến 30/11/1988. Trong các mùa sau, sự bắt buộc phải mang lọc rùa sẽ tăng ra đến 200 dặm bắc đầu từ ngày 1/3/1988. Tuy nhiên, việc bắt buộc phải mang lọc rùa trong thời gian kéo dài 90 phút.

Lọc rùa không bị bắt buộc khi cho tôm trong bể ở mức thời gian kéo ít hơn 90 phút. Để phân chia giới, trong bể và ngoài khơi được chia nghĩa bởi lĩa ranh 72 Colregs. Lĩa ranh Colregs có thể tìm thấy trong số biển hải quân NOAA tỷ lệ 1:100,000. Lĩa có sự dung lọc rùa trong vùng này không bị giới hạn thời gian kéo 90 phút.

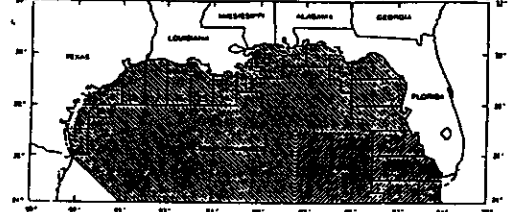
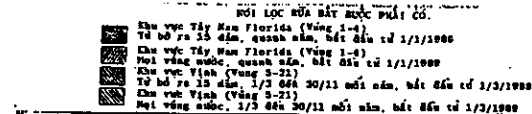
Lọc rùa tiêu chuẩn gồm các bộ phận kỹ thuật số đánh bắt Hải Sản Quốc Gia (National Marine Fisheries Service) gồm y. Lọc rùa này được dùng cho các vùng nước biển khơi trong các bộ phận kỹ thuật số đánh bắt Hải Sản Quốc Gia, lọc rùa của Georgia, lọc rùa Cameron, và lọc rùa Matagorda đều đã được chuẩn y.

Một chúng, chúng được làm của lọc rùa gồm có: Các thanh lọc rùa cách nhau không được quá 4 inches. Bộ phận của và lọc rùa phải trong khoảng từ 300 đến 400 so với kết phải ngang khi dùng cụ bắt được thả xuống. Ngoài ra, các bộ phận của cầu tối thiểu về đường kính bên trong và kính thước của cầu rùa thoát ra ngoài, cây thép loại đường 3/4. Lọc rùa sẽ bắt buộc ở mức độ tối thiểu các bộ phận của cầu rùa phải có thể bắt được và ra khỏi cầu phải từ 1/2 giây.

Thiết kế lọc rùa nào khác với các tiêu chuẩn này phải được trình nghiệm dưới sự giám sát của Sở đánh bắt Hải Sản Quốc Gia trong việc làm cho rùa thoát ra ngoài. Cuộc trình nghiệm này sẽ được thực hiện bởi với lọc rùa Morrison và EF được chuẩn y.

**HỒI ĐÁP VỀ LỘC NỮA**

- Hỏi:** Ai sẽ thi hành luật về lọc rùa?
- Đáp:** Nhân viên lọc rùa ở phòng động viên và tổ đánh bắt Hải Sản Quốc Gia.
- Hỏi:** Tiêu phạt sẽ là bao nhiêu?
- Đáp:** 500 đô la cho mỗi lần vi phạm của người vi phạm lần đầu tiên và bị phạt từ 50,000 đến 57,500.
- Hỏi:** Thủ tục thẩm xét của liên quan đến lọc rùa ra sao?
- Đáp:** Trong một phiên họp với các nhà đánh tôm Hạ Kỳ. Trung Tá Byrd cho biết lúc 1986 phòng động viên sẽ tiến tra rùa họ tương tự như từ trước. Họ sẽ vẫn làm. Lọc rùa sẽ là một bộ phận khác để kiểm tra bên cạnh các kiểm tra về hồ về mạng sông, nước biển, giấy tờ tàu v.v...
- Hỏi:** Tôi có phải sử dụng lọc rùa khi bình cá không?
- Đáp:** Luật lệ cho phép đánh cá có sứa ra là bạn sử dụng sứa để bình cá sứa sẽ không cần loại bỏ sứa mà ít tăng trọng lượng đánh bắt được. Vì vậy bạn có thể bắt sứa mà không cần dùng lọc rùa miễn là nó không cần đánh lưới không bắt sứa mà ít số cá đánh bắt được.
- Hỏi:** Tôi có cần phải mang lọc rùa phụ trội cho lưới sò cần hay cụ cần phải mang lọc rùa theo tiêu này không, nếu tôi đánh sò cần trong khu vực không bắt buộc phải mang lọc rùa?
- Đáp:** Không. Bạn chỉ bị coi là vi phạm nếu bạn cần cầu mà lại không mang lọc rùa cho mỗi giá của trong khi đánh bắt.



**CHỈ CHÚ:** Các vùng được đánh số trên bản đồ ở 2 liếp quan đến các vùng được đánh số trên bản đồ ở 1. Các vùng này có thể khác nhau về địa điểm đánh bắt trên bản đồ ở 2 liếp ranh 15 hải lý. Sản phẩm 1:100,000.

1. 24°20' Bắc 81°00' Tây	18. 29°21' Bắc 81°37' Tây	38. 29°21' Bắc 81°37' Tây
2. 24°18' Bắc 81°42' Tây	19. 29°19' Bắc 81°42' Tây	39. 29°19' Bắc 81°42' Tây
3. 24°17' Bắc 82°00' Tây	20. 29°18' Bắc 81°52' Tây	40. 29°18' Bắc 81°52' Tây
4. 24°15' Bắc 82°00' Tây	21. 29°17' Bắc 82°00' Tây	41. 29°17' Bắc 82°00' Tây
5. 24°08' Bắc 82°00' Tây	22. 29°12' Bắc 82°00' Tây	42. 29°12' Bắc 82°00' Tây
6. 24°03' Bắc 82°00' Tây	23. 29°08' Bắc 82°00' Tây	43. 29°08' Bắc 82°00' Tây
7. 24°04' Bắc 82°07' Tây	24. 29°06' Bắc 82°03' Tây	44. 29°06' Bắc 82°03' Tây
8. 24°04' Bắc 82°00' Tây	25. 29°06' Bắc 82°12' Tây	45. 29°06' Bắc 82°12' Tây
9. 23°08' Bắc 82°00' Tây	26. 29°04' Bắc 82°00' Tây	46. 29°04' Bắc 82°00' Tây
10. 23°38' Bắc 81°33' Tây	27. 29°04' Bắc 82°02' Tây	47. 29°04' Bắc 82°02' Tây
11. 23°42' Bắc 81°33' Tây	28. 29°02' Bắc 82°02' Tây	48. 29°02' Bắc 82°02' Tây
12. 23°41' Bắc 82°00' Tây	29. 29°00' Bắc 82°03' Tây	49. 29°00' Bắc 82°03' Tây
13. 23°20' Bắc 82°00' Tây	30. 28°45' Bắc 82°00' Tây	50. 28°45' Bắc 82°00' Tây
14. 23°21' Bắc 82°00' Tây	31. 28°40' Bắc 82°00' Tây	51. 28°40' Bắc 82°00' Tây
15. 23°20' Bắc 82°00' Tây	32. 28°30' Bắc 82°00' Tây	52. 28°30' Bắc 82°00' Tây
16. 23°22' Bắc 82°00' Tây	33. 28°32' Bắc 82°00' Tây	53. 28°32' Bắc 82°00' Tây
17. 23°23' Bắc 82°00' Tây	34. 28°43' Bắc 82°00' Tây	54. 28°43' Bắc 82°00' Tây
		55. 25°05' Bắc 82°02' Tây

